



UNIVERSIDAD
DE MURCIA

1. Identificación

1.1. De la asignatura

Curso Académico	2025/2026
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la asignatura	LENGUA B III (INGLÉS)
Código	5325
Curso	SEGUNDO
Carácter	OBLIGATORIA
Número de grupos	1
Créditos ECTS	6.0
Estimación del volumen de trabajo	150.0
Organización temporal	1º Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	Inglés

1.2. Del profesorado: Equipo docente

GRIS ROCA, JOAQUIN

Docente: **GRUPO 1**

Coordinación de los grupos: **GRUPO 1**

Coordinador de la asignatura

Categoría

ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL

Área

FILOLOGÍA INGLESA

Departamento

FILOLOGÍA INGLESA

Correo electrónico / Página web / Tutoría electrónica

joaquin.gris@um.es <https://webs.um.es/joaquin.gris> Tutoría electrónica: **Sí**

Teléfono, horario y lugar de atención al alumnado

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
A	Viernes	17:00-20:00	, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.1.008 (DESPACHO 1.6 P)

Observaciones:

Las tutorías tienen lugar vía Zoom a través de este enlace. <https://umurcia.zoom.us/j/4613550614?pwd=b2FnM0RyVVM5WURGZkc2YXpweURpZz09>

2. Presentación

La asignatura Lengua B III (Inglés) tiene como objetivo que el alumnado, al finalizar el curso, haya adquirido un conocimiento de la lengua inglesa correspondiente al nivel C1.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Con este fin, los alumnos deberán reforzar y ampliar los conocimientos obtenidos en Lengua B I y B II (Inglés), consolidando las estructuras gramaticales y de vocabulario aprendidas y ampliándolas hasta alcanzar un nivel avanzado en lengua inglesa. Este nivel permitirá al alumnado alcanzar una competencia comunicativa oral y escrita que se desarrollará con la práctica intensiva de las cuatro destrezas lingüísticas básicas, tanto receptivas como productivas. La superación de esta asignatura es recomendable para cursar Lengua B IV (Inglés), que se imparte en el cuarto cuatrimestre del Grado en Traducción e Interpretación (Inglés).

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1. Incompatibilidades

No constan

3.2. Requisitos

No constan

3.3. Recomendaciones

Para cursar las asignaturas de BIII se recomienda haber superado la materia básica Lengua B1 (asignaturas Lengua BI y Lengua BII).

4. Contenidos

4.1. Teoría

Tema 1: Presentación de la asignatura. Explicación detallada de la guía docente de la asignatura.

Take it from me

Grammar: Past and perfect tenses review Future tenses

Vocabulary: easily confused words

Tema 2: Good company

Grammar: Question forms Verb patterns (1) Gerunds and infinitives

Vocabulary: Personality Negative prefixes

Tema 3: On the move

Grammar: Determiners and quantifiers Adverb modifiers

Vocabulary: Travel Prepositional phrases (1)

Tema 4: Rolling in money

Grammar: Conditionals (1); Verb patterns (2)

Vocabulary: Money Verb collocations

Tema 5: The natural world

Grammar: Future continuous, perfect, perfect continuous and be + to + infinitive Verbs patterns (3) -Multi-word verbs

Vocabulary: Space Noun collocations

4.2. Prácticas

■ Práctica 1: Metodología teórico-práctica

Todas las sesiones se plantean de forma participativa e interactiva.

Relacionado con:

- Tema 2: Good company
- Tema 3: On the move
- Tema 4: Rolling in money
- Tema 5: The natural world

■ Práctica 2: Simulaciones de comunicación

En clase se realizarán ejercicios comunicativos en los que los alumnos tendrán que utilizar sus destrezas comunicativas en inglés

Relacionado con:

- Tema 2: Good company
- Tema 3: On the move
- Tema 4: Rolling in money
- Tema 5: The natural world

■ Práctica 3: Interacción sobre contenidos

Se realizarán sesiones en las que se facilitará la comprensión de los contenidos de la asignatura a través de la interacción entre alumnos y profesor con actividades prácticas

Relacionado con:

- Tema 2: Good company
- Tema 3: On the move
- Tema 4: Rolling in money
- Tema 5: The natural world

5. Actividades Formativas

Actividad Formativa	Metodología	Horas	Presencialidad
AF1: Actividades teóricas	Lecciones expositivas: Además de exponer los conocimientos y desarrollar los contenidos propios de la asignatura, en el transcurso de sus lecciones expositivas el profesor plantea cuestiones, aclara dudas, realiza ejemplificaciones, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas programadas y orienta la búsqueda de información.	45.0	100.0
AF2: Actividades prácticas	Actividades prácticas: Estas sesiones pueden centrarse en la ejecución de ejercicios y la resolución de problemas, el aprendizaje orientado a proyectos, la exposición y discusión de trabajos, las simulaciones, las prácticas con ordenadores y/o las prácticas en laboratorio de idiomas. Suponen la realización de tareas por parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.	15.0	100.0
AF3: Trabajo autónomo del alumno	Estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on-line. También se contemplarán en este apartado las tutorías individualizadas o en pequeños grupos por parte del profesorado de la asignatura.	90.0	0.0
Totales		150,00	

6. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2025-26#horarios>

7. Sistemas de Evaluación

Identificador	Denominación del instrumento de evaluación	Criterios de Valoración	Ponderación
SE1	Examen final escrito. Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.	Partes del examen 1. Use of English (2 puntos) 2. Writing (2 puntos) 3. Reading (1 punto) 4. Listening (1 punto) Criterios de corrección ■ Corrección gramatical ■ Adecuación léxica ■ Corrección ortográfica ■ Comprensión de textos escritos ■ Comprensión de textos orales ■ Claridad expositiva ■ Coherencia y cohesión discursivas ■ Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto ■ Registro y estilo apropiados al género discursivo	60.0
SE2	Examen final oral. Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.	Expresión oral / speaking (1 punto) Se valorará la competencia gramatical y léxica, la gestión del discurso, la pronunciación y la interacción comunicativa. Las actividades de evaluación podrán variar entre la entrevista por parejas, la elaboración de presentaciones individuales, grupales, etc. Criterios de evaluación ■ Corrección gramatical y adecuación léxica al tema y al registro de lengua ■ Fluidez ■ Pronunciación ■ Relevancia de la información expresada con respecto al tema propuesto	10.0

SE3

Redacción de trabajos. Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente

Práctica evaluadora de trabajos / portafolio (1 punto)

10.0

Se valorará la competencia gramatical y léxica, la gestión del discurso, el conocimiento y dominio del género textual, y la competencia comunicativa.

Criterios de Corrección

- Corrección gramatical
- Adecuación léxica
- Corrección ortográfica
- Comprensión de textos escritos
- Comprensión de textos orales
- Claridad expositiva
- Coherencia y cohesión discursivas
- Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto
- Registro y estilo apropiados al género discursivo

SE4

Presentación pública de trabajos. Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo

Ejercicios de expresión oral (1 punto) y Presentación pública de trabajos (1 punto)

20.0

Se valorará la competencia gramatical y léxica, la gestión del discurso, el conocimiento y dominio del género textual, y la competencia comunicativa.

Criterios de Corrección

- Corrección gramatical
- Adecuación léxica
- Claridad expositiva
- Coherencia y cohesión discursivas
- Relevancia de la información aportada con respecto al tema propuesto
- Registro y estilo apropiados al género discursivo

- Fluidez
- Pronunciación

8. Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2025-26#exámenes>

Resultados del Aprendizaje

- RA2 (Competencias): Comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1.1 en lengua francesa (según la escala del MCER).
- RA4 (Conocimientos o contenidos): Adquirir y aplicar información, conocimiento y herramientas básicas relacionadas con el ámbito disciplinar del título.
- RA8 (Habilidades o Destrezas): Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada.
- RA9 (Habilidades o Destrezas): Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo.

9. Bibliografía

Grupo: GRUPO 1

Bibliografía básica

- [ADDITIONAL REFERENCE: Hewings, Martin. Advanced grammar in use: a self-study reference and practice book for advanced learners of English: with answers. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 2nd ed., 11th printing. 978-0-521-61403-0](#)
- [Swan, Michael. Practical English usage. Fourth ed. Oxford: Oxford University Press, 2016. ISBN: 978-0-19-420243-5.](#)
- [TEXTBOOK: Archer, G., Copello, A., Cosgrove, A., & Wijayatilake, C. \(2020\). Open World Advanced. United Kingdom: Cambridge University Press](#)
- [Vince, M. \(2009\). Advanced Language Practice with Key \(ENglish Grammar and Vocabulary\). Oxford: Macmillan.](#)
- [Pickard, Jesse. Elevate. San Francisco: Elevate Labs, 2023.](#)

Bibliografía complementaria

- [Cambridge English Pronouncing Dictionary \(2009\). Con CD-ROM. Cambridge: CUP.](#)
- [Cambridge Phrasal Verbs Dictionary \(2013\). Cambridge: CUP.](#)

- [Carter, R., R. Hughes & M. McCarthy \(2002\). Exploring Grammar in Context. Grammar Reference and Practice. Upper Intermediate and Advanced. Cambridge: CUP.](#)
- [Cerezo-García, L. & P. Pérez-Paredes \(2006\). New Use of English Exercises for Advanced Learners. Common European Framework B2-C1. DM: Murcia.](#)
- [Diccionario Collins Universal. Español-Inglés. English-Spanish \(2009\). New York: HarperCollins.](#)
- [Hewings, M. \(2008\). Advanced Grammar in Use. Edition with Answers and CD-ROM. Cambridge: CUP.](#)
- [Longman Dictionary of Contemporary English \(2007\). Con CD-ROM. Harlow: Longman.](#)
- [McCarthy, M. & F. O'Dell \(2008\). English Vocabulary in Use. Advanced. Cambridge: CUP.](#)
- [Oxenden, C. & Latham-Koenig, C \(2012\). New English File Advanced, Students Book &. Workbook. Oxford: OUP](#)
- [Oxford Collocations Dictionary for Students of English \(2009\). Oxford: OUP.](#)
- [Side, R. & G. Wellman \(2005\). Grammar and Vocabulary for Cambridge Advanced and Proficiency. Fully Updated for the Revised CPE. With Key. Harlow: Pearson.](#)
- [The New Oxford Dictionary of English \(1998\). Oxford: OUP.](#)
- [BBC News](#)
- [BBC World Service: Learning English](#)
- [BBC's VideoNation](#)
- [British Council site – On-line language learning](#)
- [Cambridge Dictionaries Online](#)
- [CNN News](#)
- [Howjsay – Online dictionary of English pronunciation](#)
- [Hyperdictionary](#)
- [Merriam-Webster Dictionary Online](#)
- [Reverso – Collins](#)
- [TED. Ideas worth spreading](#)
- [The Free Dictionary](#)
- [The New York Times Learning Network](#)
- [Vaughan Radio](#)
- [Webster's Online Dictionary with Multilingual / Thesaurus Translation](#)
- [WordReference](#)

10. Observaciones

OBSERVACIONES SOBRE LA EVALUACIÓN MEDIOS DE EVALUACIÓN

10.1. En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura en las siguientes convocatorias a las que le da derecho la matrícula. Se guardarán las calificaciones parciales obtenidas en todos los instrumentos de evaluación formativa en la

convocatoria ordinaria para aplicarlas, si procede, en la evaluación correspondiente a las convocatorias posteriores a las que el alumno se presente. No se guardará la nota más allá del inicio de la asignatura en el curso siguiente.

10.2. No se aceptará la presentación de actividades formativas ni se realizarán prácticas evaluadoras fuera del periodo docente de la asignatura.

10.3. Las prácticas evaluadoras se realizarán únicamente el día que el equipo docente indique.

10.4. Los alumnos Erasmus serán tratados en las mismas condiciones que los alumnos UM. **ERASMUS students will have the same terms and conditions as UM students. Please, check exam dates before booking your flights back to your home country.**

EXAMEN

10.1. El **examen final parte I + parte II** (con una puntuación de **7 puntos**) constará de las siguientes partes:

10.2. Parte I (6 puntos)

10.3. Use of English (gramática, vocabulario y pronunciación) 2 puntos

10.4. Reading (comprensión escrita) 1 punto

10.5. Listening (comprensión oral) 1 punto

10.6. Writing (expresión escrita) 2 puntos

10.7. Parte II (1 punto)

10.8. Speaking (expresión oral) 1 punto;

Para aprobar la **Parte I**, el alumnado deberá cumplir los siguientes requisitos:

- a) haber obtenido una puntuación igual o superior al 50% del valor de la parte del examen de Use of English;
- b) haber superado el examen escrito en su conjunto con una puntuación igual o superior al 50% del valor sumativo de las partes de Use of English, Reading, Listening y Writing, sin haber obtenido una calificación igual a cero en ninguna de esas cuatro secciones.

Para superar la asignatura, se deberá obtener una calificación mínima del 50% tanto en la Parte I (examen escrito) como en la parte II (examen oral) y obtener, al menos, 5 puntos entre todos los instrumentos de evaluación, tanto sumativos como formativos.

En caso de que el resultado en la convocatoria ordinaria sea suspenso o no presentado, el alumnado deberá volver a realizar todas las partes del examen final para poder superar la asignatura.

PORTAFOLIO

Las actividades que componen el **portafolio** (correspondiente a la evaluación continua) se deberán entregar en el plazo establecido por el profesorado. Dichas actividades incluyen:

- a) Ejercicios de gramática y vocabulario
- b) Prácticas de destrezas (comprensión lectora y auditiva)
- c) Redacciones
- d) Otros trabajos

PLAGIO

El profesorado de la asignatura se acoge a la **Normativa del Departamento de Filología Inglesa sobre el uso del plagio y otros medios ilícitos** (<http://www.umes.dp-filologia-inglesa/documentos/plagiarism.pdf>). La detección de un caso de plagio o de utilización de otro medio ilícito (como el uso de robots de inteligencia artificial) implicará automáticamente una calificación de 0 puntos en el instrumento de evaluación correspondiente. Los casos más graves serán remitidos a la Comisión Académica del Departamento para que adopte las medidas oportunas. Para prevenir este tipo de problemas, al inicio del curso se proporcionará al alumnado

información útil sobre el uso adecuado de fuentes según las convenciones académicas. Asimismo, el equipo docente estará durante todo el curso disponible para resolver cualquier duda que se le presente al alumnado sobre qué constituye un uso legítimo de las fuentes y qué no.

COMPORTAMIENTO

El profesorado de la asignatura se adhiere a la **Normativa sobre comportamiento en clase** elaborada y aprobada por el Departamento de Filología Inglesa en el curso 2011/2012. Dicha Normativa será aplicada en todos sus términos. Se facilitará amablemente al alumnado información sobre la misma al inicio del curso.

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV - <https://www.um.es/adyv>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

REGLAMENTO DE EVALUACIÓN DE ESTUDIANTES

El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé que "salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global".

Se recuerda asimismo que el artículo 22.1 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) estipula que "el o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".